

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт филологии и межкультурной коммуникации
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Д.А. Таюрский

"___" 20___ г.

Программа государственной итоговой аттестации

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Направление подготовки: 45.03.01 - Филология

Профиль подготовки: Зарубежная филология: иностранный (английский) язык и литература, переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

Содержание

1. Компетенции, освоение которых проверяется выпускной квалификационной работой
2. Объем выполнения и защиты выпускной квалификационной работы в зачетных единицах и часах
3. Цели, принципы, требования и этапы подготовки и защиты выпускной квалификационной работы
4. Примерные темы выпускных квалификационных работ
5. Критерии оценивания выпускных квалификационных работ
6. Нормативные документы, на основании которых разработана программа выпускной квалификационной работы
7. Литература
8. Методические рекомендации по подготовке выпускной квалификационной работы
9. Особенности подготовки и защиты выпускной квалификационной работы для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу государственной итоговой аттестации разработал(а)(и) профессор, д.н. (профессор) Арсентьева Е.Ф. (кафедра романо-германской филологии, Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого), Elena.Arsentyeva@kpfu.ru

1. Компетенции, освоение которых проверяется выпускной квалификационной работой

Выпускник должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-2	Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкоznания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации
ОПК-5	Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке
ПК-1	Способен применять в научно-исследовательской и иной профессиональной деятельности полученные знания в области теории и истории русского и иностранных языков и литературы
ПК-2	Способен проводить научные исследования в конкретной области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов
ПК-3	Владеет навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований
ПК-4	Способен анализировать, оценивать и редактировать медиатексты, приводить их в соответствие с нормами, стандартами, форматами, стилями, технологическими требованиями, принятыми в СМИ разных типов.
ПК-5	Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках
ПК-6	Способен осуществлять профессиональную деятельность на основе норм речевого поведения и требований к речи в любых ситуациях общения
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)

2. Объем выполнения и защиты выпускной квалификационной работы в зачетных единицах и часах

Общая трудоемкость составляет 6 зачетных(ые) единиц(ы) на 216 часа(ов).

3. Цели, принципы, требования и этапы подготовки и защиты выпускной квалификационной работы

Начальным этапом выполнения выпускной квалификационной работы является выбор темы. Своевременный и правильный выбор темы определяет успех всей последующей работы обучающегося. Прежде всего, обучающемуся необходимо ознакомиться с примерной тематикой выпускных квалификационных работ.

Тематическое решение исследовательских задач выпускной квалификационной работы необходимо ориентировать на разработку конкретных проблем, имеющих научно-практическое значение. При разработке перечня рекомендуемых тем выпускных квалификационных работ кафедра исходит из того, что эти темы должны:

- соответствовать компетенциям, получаемым обучающимся;
- включать основные направления, которыми обучающемуся предстоит заниматься в своей будущей профессиональной деятельности.

Перечень тем, предлагаемых кафедрой вниманию обучающихся, не является исчерпывающим. Обучающийся

может предложить свою тему с соответствующим обоснованием необходимости и целесообразности ее разработки и осуществлять выполнение выпускной квалификационной работы, получив разрешение заведующего выпускающей кафедрой. При этом самостоятельно выбранная тема должна отвечать направленности (профилю) подготовки обучающегося с учетом его научных интересов, стремлений и наклонностей.

Готовый текст ВКР распечатывается, переплетается и передается на выпускающую кафедру. Руководитель ВКР пишет отзыв на ВКР. Отзыв составляется по форме, указанной в Приложении 5 к настоящей программе. В отзыве отражается мнение руководителя о работе обучающегося над ВКР в течение учебного года, об уровне текста ВКР, о соответствии ВКР предъявляемым требованиям.

ВКР подлежит защите в виде выступления обучающегося перед государственной экзаменационной комиссией.

После выступления члены комиссии задают обучающемуся вопросы, на которые обучающийся отвечает.

Озвучиваются отзыв руководителя и рецензия. Обучающемуся предоставляется возможность ответить на замечания, содержащиеся в отзыве руководителя и рецензии. Государственная экзаменационная комиссия принимает решение о выставлении оценки на закрытом заседании большинством голосов. При равном количестве голосов голос председателя комиссии (при отсутствии председателя - его заместителя) является решающим.

4. Примерные темы выпускных квалификационных работ

1. Виртуальная языковая личность Джастина Тимберлейка (на материале его твиттера)
2. Проблематика эквивалентности фразеологизмов-шекспиризмов в русском и английском языках (на материале трагедий У.Шекспира)
3. Структура и функционирование ФЕ в англоязычной прессе
4. Способы перевода узуальных и окказиональных фразеологических единиц в произведениях О. Генри
5. Передача прагматического значения устойчивых выражений при переводе
6. Аббревиатура и сокращения в русском и английском языках на материале СМИ
7. Особенности идиостиля музыкальных видеоблогеров (на материале блогов The needle drop и FrankJavCee)
8. Метафоризация в современной деловой речи: сопоставительный анализ на материале англоязычных выступлений TED talks и русскоязычных подкастов
9. Фразеологические единицы с колоративным компонентом в английском, испанском и татарском языках
10. Прагматический аспект юмора и особенности переводов произведений Дугласа Адамса
11. Фразеологические единицы в английских, русских и татарских стихах для детей от 0 до 5 лет
12. Особенности функционирования фразеологических единиц в художественной литературе для детей старшего дошкольного и младшего школьного возраста
13. Фразеологические единицы с женским гендерным компонентом в английском, испанском и русском языках
14. От художественного текста к кинотексту: особенности преобразования фразеологического фонда (на материале разновременных экранизаций книг)
15. Особенности преобразования разножанровых художественных текстов в киносценарий (фразеологический аспект)
16. Фразеологизмы с компонентом этнонимом в английском, немецком, русском и татарском языках
17. Структурно-функциональные и лингвистические особенности построения текста ключевого доклада (на материале англоязычных выступлений спикеров на научных конференциях)
18. Лексико-сintаксические особенности рекламного слогана (на материале англоязычных рекламных текстов)
19. Особенности использования фразеологических преобразований в контексте Интернет-ресурса сайта BuzzFeed.com
20. Библейские фразеологические единицы в институциональном дискурсе в русском и английском языках
21. Экспрессивные пометы в одноязычной и двуязычной лексикографии
22. Особенности политической рекламы на английском и русском языках
23. Развитие жанра 'хоррор' в американской литературе (Э. По, Г. Лавкрафт, С. Кинг)
24. Тема искусства в романе Х.-У. Трайхеля 'Тристан-аккорд' и повести Дж. Фаулза 'Башня из черного дерева'
25. Специфика детективного жанра в творчестве Д. Сейерс
26. Ситуация гендерной обратимости в романах Дж. Уинтерсон 'Письмена на теле' и 'Страсть'
27. Поэтика магического реализма в романе Г. Казака 'Город за рекой' и повести А. Карпентьера 'Концерт барокко'
28. Феномен коллекционирования в зарубежной литературе второй половины 20 века
29. Хронотопы усадебного быта в романах Дж. Остен
30. Проблема инаковости в творчестве Ирвина Уэлша
31. Художественная интерпретация истории в романе Э.Л. Доктороу 'Книга Даниила' и его экранизации
32. Женские образы в романе Маргарет Этвуд 'Рассказ служанки'
33. Роман А. Акимана 'Назови меня своим именем' и его экранизация в контексте американского мультикультурализма
34. Творчество Р. Братигана в контексте контркультуры
35. Художественное отражение травматического опыта в романах Дж.С. Фоера
36. Специфика комического в творчестве Дж.С. Фоера
37. Образ маньяка в современном литературном триллере
38. Образ семьи в творчестве У. Сароян и М. Мак Донах
39. Романы Джона Грина в контексте современной массовой молодежной литературы
40. Образ Человека-паука в оригинальных комиксах и их современных экранизациях ('Каратель Макс', 'Новые мстители: Финал', 'Веном')
41. Традиции Голсурорси в жанре семейно-бытовой хроники XX в.

42. Функция искусства в детективных романах Найо Марш
 43. Творчество Клода Маккея и движение 'гарлемский ренессанс'
 44. Творчество Н. Спаркса в контексте современной массовой литературы США
 45. Образ города в рассказах и фильмах Вуди Аллена
 46. Художественное осмысление Первой Мировой войны в немецкой литературе первой половины 20 века
 47. Образы гениальных студентов в романах Бена Мезрича
 48. Роман Х. Хоссейни 'Бегущий за ветром' в контексте современной мультикультурной литературы США
 49. Образы американцев в комиксах о Бэтмене 2000-х годов
 50. Жанровая стратегия детектива в творчестве Д. Тартт

Формулировки тем ВКР могут корректироваться в соответствии с индивидуальными возможностями, потребностями и траекториями обучения конкретных обучающихся, предложениями самих обучающихся, теоретической и практической актуальностью научных и научно-практических проблем.

5. Критерии оценивания выпускных квалификационных работ

Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
Полностью и на высоком уровне соблюдены все параметры текста ВКР. При защите ВКР на высоком уровне проявлены ораторские способности, структура выступления, качество выступления, качество презентации, глубина и развернутость ответов.	В достаточно полной мере соблюдены все параметры текста ВКР. При защите ВКР на ораторские способности, структура выступления, качество выступления, качество презентации, глубина и развернутость ответов проявлены на достаточно хорошем уровне.	В целом соблюдены почти все параметры текста ВКР. При защите ВКР на удовлетворительном уровне проявлены ораторские способности, структура выступления, качество выступления, качество презентации, глубина и развернутость ответов.	Не соблюдены или плохо соблюдены необходимые параметры текста ВКР. При защите ВКР на низком уровне проявлены ораторские способности, структура выступления, качество выступления, качество презентации, глубина и развернутость ответов.

6. Нормативные документы, на основании которых разработана программа выпускной квалификационной работы

Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации".

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 №636).

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет", утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 13 июля 2015 года №714.

Регламент государственной итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 30 декабря 2016 года № 0.1.1.67-06/248/16.

Регламент подготовки и защиты выпускной квалификационной работы обучающимися федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 11 февраля 2016 года № 0.1.1.67-06/33-к/16.

Регламент проведения государственного экзамена и защиты выпускной квалификационной работы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 31 марта 2017 года № 0.1.1.67-07/59-г.

7. Литература

1. Федорова М.А. От академического письма - к научному выступлению. Английский язык : учебное пособие / М.А. Федорова. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 168 с. ISBN 978-5-9765-2216-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/937910> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
2. Котюрова, М. П. Культура научной речи: текст и его редактирование: учебное пособие / М.П. Котюрова, Е.А. Баженова. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : Флинта: Наука, 2008. - 280 с. ISBN 978-5-9765-0279-6, 2000 экз. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/172836> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
3. Александрова, Л. И. Write effectively. Пишем эффективно: учебно-методическое пособие / Александрова Л.И., - 2-е изд., стер. - Москва :Флинта, Наука, 2016. - 184 с.: ISBN 978-5-9765-0909-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/247747> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
4. Афанасьев, А. В. Курс эффективной грамматики английского языка. учебное пособие / Афанасьев А.В. -

Москва :Форум, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 88 с.ISBN 978-5-00091-030-6. - Текст : электронный. - URL:
<https://znanium.com/catalog/product/498984> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.

5. Купина, Н. А. Филологический анализ художественного текста. Практикум / Н.А.Купина, Н. А. Николина. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 408 с. - Текст : электронный. - URL:
<http://znanium.com/bookread.php?book=406111> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.

6. Бушенева, Ю.И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы/ Бушенева Ю.И. - М.:Дашков и К, 2016. - 140 с.: ISBN 978-5-394-02185-5 - Текст : электронный. - URL: <http://znanium.com/catalog/product/415294> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.

7. Земская, Ю.Н. Теория текста: учебное пособие / Ю.Н. Земская, И.Ю. Качесова, Л.М. Комиссарова; Под ред. А.А. Чувакина. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 224 с. - Текст электронный. - URL:
<http://znanium.com/bookread.php?book=220732> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.

8. Радбиль, Т.Б. Основы изучения языкового менталитета: учеб. пособие / Т.Б. Радбиль. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 328 с.- ISBN 978-5-9765-0700-5 - Текст электронный. - URL: <http://znanium.com/catalog/product/205887> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.

9. Попова В.В., Effective Commenting On The Text / Попова В.В., Каширина Е.С. - М. : Прометей, 2011. - 48 с. - ISBN 978-5-4263-0042-2 - Текст электронный. - URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785426300422.html> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

1. Дюканова, Н.М. Английский язык: учебное пособие / Н.М. Дюканова. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : ИНФРА-М, 2013. - 319 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-006254-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/368907> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
2. Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста : учебное пособие / Н. С. Болотнова. - 4-е изд. - Москва : Флинта : Наука, 2009. - 520 с. - ISBN 978-5-9765-0053-2 (Флинта), ISBN 978-5-02-034667-3 (Наука). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/405905> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
3. Бушенева, Ю. И. Как правильно написать реферат, курсовую и дипломную работы / Бушенева Ю.И. - Москва :Дашков и К, 2016. - 140 с.: ISBN 978-5-394-02185-5. - Текст : электронный. - URL:
<https://znanium.com/catalog/product/415294> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
4. Гелецкий, В. М. Реферативные, курсовые и выпускные квалификационные работы : учебно-методическое пособие / В. М. Гелецкий. - 2-е изд., перераб. и доп. - Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2011. - 152 с. - ISBN 978-5-7638-2190-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/443230> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
5. Кузнецова, И. Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы. Методика подготовки и оформления : учебно-методическое пособие / И. Н. Кузнецова. - 9-е изд., перераб. - Москва : Издательско-торговая корпорация 'Дашков и К', 2020. - 204 с. - ISBN 978-5-394-03673-6. - Текст : электронный. - URL:
<https://znanium.com/catalog/product/1093240> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
6. Боуш, Г. Д. Методология научных исследований (в курсовых и выпускных квалификационных работах): учебник/ Г.Д.Боуш, В.И.Разумов. - Москва : ИНФРА-М, 2019.- 210 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-014583-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/991912> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.

8. Методические рекомендации по подготовке выпускной квалификационной работы

ВКР представляет собой сочинение, написанное в научном стиле объемом 50 и более страниц печатного текста, не считая приложений.

ВКР посвящена как теоретическим, так и прикладным аспектам языкоznания и литературоведения. В соответствии с тенденциями развития современной науки и потребностями практики также приветствуется выбор темы исследования в междисциплинарных областях знаний.

Необходимо в первую очередь ознакомиться с требованиями к ВКР, поскольку ВКР должна быть оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к научному сочинению.

Работа должна включать в себя следующие части:

Титульный лист, который должен содержать;

- а) сведения об образовательном учреждении, в котором выполнена работа, о его ведомственной принадлежности;
- б) название кафедры;
- в) точное название темы;
- г) сведения об авторе;
- д) сведения о научном руководителе с указанием ученой степени, ученого звания и/или должности;
- е) год защиты.

В оглавлении перечисляются заголовки глав и разделов с указанием номера страницы, на которой помещен каждый заголовок.

Введение должно содержать обоснование актуальности темы, определение объекта и предмета исследования, формулировку цели и задач, сведения о материале исследования, его методах, новизне исследования, указание

на теоретическую и практическую значимость исследования, краткое описание структуры и содержания работы и приложений.

Содержание и структура основной части определяются задачами и методами исследования. При написании глав и разделов ВКР необходимо обратить внимание на степень самостоятельности текста, который далее проверяется на наличие заимствований. При обзоре научной литературы необходимо показать свою точку зрения и делать самостоятельные выводы. Обязательными требованиями являются владение понятийно-терминологическим аппаратом предметной области, корректность использованных методов исследования, достаточный объем исследованного эмпирического материала, наличие самостоятельно полученных результатов и обоснованность выводов.

В заключении должны быть представлены выводы, соотносимые с задачами и содержанием основной части, а также могут быть приведены авторские соображения о перспективах работы и возможностях ее практического использования.

Студентам еще раз необходимо вспомнить правила оформления библиографии в соответствии с требованиями ГОСТа.

В работе могут содержаться приложения, которые включают иллюстративный материал исследования.

Студентам необходимо разъяснить, что они являются авторами ВКР и несут полную ответственность за содержание и оформление текста, за соответствие ее требованиям, предъявляемым к данным работам по лингвистике или литературоизданию.

Также заранее необходимо ознакомить студентов с процедурой защиты ВКР.

Процедура публичной защиты включает следующие этапы:

- а) объявление Председателем ГАК темы ВКР, сведений о защищающемся и его научном руководителе;
- б) выступление выпускника с сообщением о цели, задачах, содержании и основных результатах исследования;
- в) ответы автора ВКР на вопросы по содержанию работы;
- г) выступление рецензента;
- д) оглашения отзыва научного руководителя;
- е) свободная дискуссия;
- ж) ответ автора ВКР на замечания рецензента и замечания, высказанные в ходе свободной дискуссии;

заключительные слова автора работы.

Текст выступления составляется заранее и должен быть рассчитан на 10минутное выступление. Как правило, выступление сопровождается презентацией на экране, которую студент готовит заранее. При ответе на вопросы студент может обращаться к тексту ВКР. Также необходимо подготовить краткие ответы на замечания рецензента. Если будут замечания на защите, также желательно ответить на них, опираясь на содержание ВКР.

Оценка за выпускную квалификационную работу выставляется Государственной аттестационной комиссией после обсуждения. Основанием для решения комиссии служит официальная рецензия, отзыв научного руководителя, результаты защиты и свободной дискуссии в процессе публичной защиты.

9. Особенности подготовки и защиты выпускной квалификационной работы для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счет альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации консультаций;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации защиты выпускной квалификационной работы;
- для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ предоставляется право выбора, с учетом индивидуальных психофизических особенностей, формы проведения итоговой аттестации (устно, письменно, с использованием технических средств и др.);
- для выступления на защите выпускной квалификационной работы обучающимся с ОВЗ и инвалидам могут быть предоставлены специальные технические средства, возможно привлечение ассистентов;
- увеличение продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы, выпускной квалификационной работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.01 "Филология" и профилю подготовки "Зарубежная филология: иностранный (английский) язык и литература, переводоведение".